

На правах рукописи

ЧЖЕН Юйтсинь

**ПРАВОСЛАВНАЯ ПЕВЧЕСКАЯ ТРАДИЦИЯ
В КОНТЕКСТЕ КУЛЬТУРЫ ХАРБИНА
XX–XXI СТОЛЕТИЙ**

5.10.1. Теория и история культуры, искусства

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание учёной степени
кандидата искусствоведения

Краснодар
2025

Работа выполнена на кафедре музыковедения, композиции и методики музыкального образования федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Краснодарский государственный институт культуры» Министерства культуры Российской Федерации

Научный руководитель:

ХВАТОВА Светлана Ивановна,
доктор искусствоведения, доцент, ФГБОУ ВО «Краснодарский государственный институт культуры», профессор кафедры музыковедения, композиции и методики музыкального образования

Официальные оппоненты:

МАЛАЦАЙ Людмила Викторовна,
доктор искусствоведения, профессор, ФГБОУ ВО «Орловский государственный институт культуры», заведующий кафедрой вокально-хорового и музыкально-инструментального искусства

ГУТОВА Светлана Юрьевна,
кандидат искусствоведения, ФГБОУ ВО «Российский государственный педагогический университет имени А. И. Герцена», доцент кафедры музыкального воспитания и образования

Ведущая организация:

ФГБНИУ «Государственный институт искусствознания»

Защита состоится 25 декабря 2025 г. в 14.30 часов на заседании объединенного диссертационного совета 99.0.131.03 на базе ФГБОУ ВО «Краснодарский государственный институт культуры», ФГБНИУ «Российский научно-исследовательский институт культурного и природного наследия имени Д. С. Лихачёва», ГБОУ ВО РК «Крымский университет, культуры, искусств и туризма» по адресу: 350063, г. Краснодар, ул. Красная, д. 28, каб. 28.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке ФГБОУ ВО «Краснодарский государственный институт культуры» по адресу: 350072, г. Краснодар, ул. 40 лет Победы, д. 33, корп. 1. Электронная версия полного текста диссертации размещена 11 октября 2025 г. на официальном сайте объединенного диссертационного совета 99.0.131.03: http://dissovet.heritage-institute.ru/wp-content/uploads/2025/10/Chzen_Yutsin_dis.pdf.

Объявление о защите и электронная версия автореферата размещены 24 октября 2025 г. на официальном сайте Высшей аттестационной комиссии при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации: <https://vak.minobrnauki.gov.ru> и на официальном сайте объединенного диссертационного совета 99.0.131.03: <http://dissovet.heritage-institute.ru>.

Автореферат разослан «___» _____ 2025 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета

Т. В. Коваленко

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы исследования. Изучение бытия русского культурного пространства в мире сегодня особенно актуально, поскольку имеет типологическое сходство в своих проявлениях в разных странах, где существует русская диаспора и православная певческая традиция. Выявить внутренние и внешние механизмы, способствующие сохранности традиции и триггеры, инициирующие ее изменения, помогут осмыслить динамику церковной культуры в целом: как причины расцвета в первой половине XX столетия – времени строительства множества храмов, угасания традиции во время культурной революции 1966 года, так и ее возрождения во время эпохи реформ и открытости.

Харбин (кит. 哈尔滨) – уникальный китайский город в северо-восточной части Китая на границе с Россией. В начале XX века в там были консульства 16-ти стран, здесь проживали экспатрианты из 33-х. С прибытием большого числа эмигрантов Харбин стал домом для разных народов, исповедующих различные религии.

Влияние Русской православной церкви (далее – РПЦ) в Харбине значительно расширилось в результате российской экспансии на северо-восток в конце XIX века, а также в связи с началом строительства в 1898 году Китайско-Восточной железной дороги¹ (далее – КВЖД) и в 1898 же году в Харбине появилась первая православная церковь – Николаевская (老哈尔滨香坊圣尼古拉教堂). Эту религию исповедовало большинство россиян. В результате революции 1917 года, к 1922 году вдоль нее проживало уже более 300 000 православных христиан. В Харбине в изгнании находилось более 100 русских православных монахов, в том числе четыре архиепископа различных епархий. Около 100 000 эмигрантов позиционировали себя как советские граждане. Впоследствии количество православных монастырей в городе и у Китайско-Восточной железной дороги увеличивалось. Храмы часто были одновременно и резиденцией РПЦ на всех уровнях, и центрами миссионерской деятельности, центрами изучения устава, катехизиса, литургики, закона Божьего, истории церкви, церковного пения, а порой и светской музыки. В 20-е годы в Харбине по данным медиаресурса «Народный каталог православной архитектуры»² действовало 24 храма³, 1 часовня и 2 монастыря – мужской и женский. В городе быстро появились образовательные учреждения, в том числе и музыкального профиля. Как пишут Бай Сюэ и А. А. Хисамутдинов, появились «разнообразные места для

¹ До 1917 года Китайско-Восточная железная дорога за свою историю имела много различных названий: Маньчжурская, Дальневосточная, Китайская Чаньчунская, Харбинская, южная ветка Транссибирской магистрали, Трансманьчжурская магистраль и т.д. Мы будем придерживаться общепринятого исторического названия, утвердившегося в 1896 году в результате подписания русским и китайским правительством контракта на постройку и эксплуатацию Китайско-Восточной железной дороги.

² Соборы. ру. Народный каталог православной архитектуры. Китай. Харбин. Полный список и карта храмов и монастырей. URL: <https://sobory.ru/geo/distr/907> (дата обращения: 05.05.2025 г.)

³ На сегодня сохранились 1 собор и 4 церкви, 19 объектов числятся утраченными. [Об этом подробнее – Приложения 3 и 4].

развлечений, появились первые кинотеатры в Китае», наладилась богослужебная деятельность, – всё это способствовало активному развитию православного певческого искусства.

Русские музыканты выполняли в регионе *культурообразующую* роль, а Харбин и поныне остается особой территорией – цитаделью русского мира в Китае. Однако это лишь небольшая часть Китая, но подробное исследование деятельности десятков православных приходов в начале XX столетия и одной-единственной действующей церкви сегодня позволяет осознать ресурс даже такого островка для поддержания и развития православия в Китае в целом, а также выявить типологическое сходство с процессами локализации, происходящими в данной области церковного пения.

В настоящее время Китай поддерживает дружеские отношения с Россией, а число православных христиан в России составляет значительную часть населения и постоянно прирастает. Для развития взаимопонимания между странами чрезвычайно важно изучать культуру друг друга, находя точки соприкосновения и взаимовлияния. По решению Президента России Владимира Путина и Председателя КНР Си Цзиньпина, 2024-й и 2025-й объявлены Годом культуры России и Китая¹, временем взаимодействия между обеими странами, поэтому изучение значения православия и богослужебной церковно-певческой традиции, оказавшей огромное влияние на развитие искусства Харбина, считаем актуальным и своевременным.

Степень научной разработанности проблематики. Для нашего диссертационного исследования важен контекст развития православной певческой традиции в Китае, поэтому для выяснения социокультурных предпосылок ее динамики нами целенаправленно изучались работы по истории христианства и, конкретнее, православия в стране.

О. Антоний (Косых) описывает историю РПЦ в Китае с 1685 по 1978 годы, основные этапы ее развития и особый статус, и роль русского духовенства. О. Дионисий (Поздняев) заостряет внимание на функционировании православного христианства в Пекине, Синьцзяне и Харбине и предлагает некоторые меры для долгосрочного развития Православной Церкви в Китае. Еп. Елевферий (Воронцов) и о. Григорий (Разумовский) подробно рассказывают об истории православной церкви в Харбине и ее миссионерской деятельности. Был выявлен ряд проблем, связанных с низкой активностью, обусловленной, в том числе, политическими и социокультурными причинами. Ань Дэ и И. А. Фадеев анализируют понимание Юэ Фэном истории православия и выявление им присущих православной доктрине особенностей. Фундаментальные исследования П. М. Иванова и А. В. Ломанова посвящены истории и современному состоянию православия и Российской духовной миссии в Китае.

Для нашей работы значимым оказалось диссертационное исследование Н. В. Мелешковой «Русские музыкальные эмигранты в Праге (1920–1950-е

¹ Перекрестный год культуры. [Shanghai SHUYU Technology](https://shuyu.ru/news/). URL: <https://shuyu.ru/news/> (дата обращения: 05.05.2025 г.).

годы)», поскольку нами усматривается типологическое сходство социокультурных процессов, связанных с русской диаспорой в этой стране, а также культуuroобразующая роль Православия в условиях эмиграции, аналогичные тем, что наблюдаются в «русском Харбине». Мысли автора о процессах сохранения культурных традиций в пражской эмиграции, специфике организации музыкального сообщества в диаспоре, музыкально-концертной жизни как факторе сохранения национального самосознания в отрыве от Родины – удивительным образом согласуются с аналогичными умозаключениями многих авторов, исследующих данную проблему на примере русского Харбина. «Главным принципом сохранения национально-культурных традиций для русской музыкальной эмиграции в Праге стала “консервация” отечественной художественной традиции рубежа XIX – начала XX веков» – утверждает Н. В. Мелешкова. Действие данного принципа можно усмотреть и на примере русской диаспоры в Харбине, начиная с указанного автором времени, вплоть до периода реформ и открытости¹, когда уже обнаруживаются как признаки локализации традиции, так и внедрения новых богослужебных книг с вербальными текстами на китайском языке и нотами извне, благодаря усилившемуся воздействию Китайского подворья Московского Патриарха и подготовке нового поколения духовенства уже из числа китайских граждан, введению части богослужения на китайском языке и пр.

Основные этапы развития Православия в стране в той или иной степени подробности затрагиваются также в трудах китайских ученых, таких как Гао Я, Ле Фен, Ли Шусяо, Чжан Суй, Фэн Цзяфань.

В 1986 году Чжан Суй написал книгу «Православие в Китае», в которой повествует о развитии христианства и расколе, возникшем между католицизмом и православием. Образование Харбинской православной епархии представлено достаточно полно, охватывая период от строительства Китайско-Восточной железной дороги до восстановления религиозных функций Покровского храма в Харбине в 1984 году. Отличительной особенностью книги является то, что в ней православная церковь в Харбине рассматривается в контексте всей православной церкви в Китае того времени (Пекинская миссия, Шанхайская, Тяньцзиньская и Синьцзянская епархии), а также дается более четкое представление об исторических связях и контактах между различными церквями. Автор помогает заполнить пробелы в изучении китайского православия в рамках истории мировых религий.

В своей статье «Православие» Фэн Цзяфань обрисовывает возникновение православия, предоставляет всесторонний отчет о его развитии, включая основные догматы, историю православия, а также современное состояние и тенденции развития. Он был одним из первых, кто указал на то, что раскол между православием и католицизмом произошел из-за культурных различий. «История православия» Ле Фэн стала важнейшим из

¹ Устоявшееся в русскоязычной и китайской литературе выражение Дэн Сяопина. [Об этом подробнее см.: Шанс. Справочник китаиста. Политика реформ и открытости. URL: <https://shansbooks.ru/spravochnik-kitaista/> (дата обращения: 15.07.2025 г.)].

мировых исследований с его панорамным изложением истории православной церкви.

История Харбинской епархии в самый интенсивный период ее развития (1920–1940-е годы) раскрывается в работе С. Н. Бакониной. Исследования Тао Вэйнин, П. М. Иванова, Иеромонаха Николая, А. С. Ипатова, Ли Ренньян, Ли Синьген, Луо Сяохуэй, Лю Сунфу, Ши Сюй, Ши Фан, Юй Сянлин содержат информацию о культурных мероприятиях, миссионерской деятельности и жизни православной церкви в Харбине, обнаруживают широчайший спектр ее взаимодействия с населением города: от образовательной и музыкально-просветительской до катехизаторской деятельности (воцерковление прихожан).

В начале XX века в Харбине многие русские, в том числе и православные музыканты, открывали в Харбине школы для обучения юных музыкальных талантов. На развитие музыкального образования в Харбине русская диаспора оказала глубокое влияние. Об этом в разной степени подробности писали Ван Яохуа, Ву Йонгйи, Вэй Фэн и Ван Дэ, Ли Шусяо, Лин Лин, Сунь Цзиньнань, Тянь Цин. Белорусский исследователь Л. А. Густова-Рунцо в работах о церковных певчих Харбина обращает внимание на выдающихся регентов и композиторов, служивших там в начале века. Отдельная статья посвящена мастерству А. П. Пискуновой, оказавшей значительное влияние на формирование певческой традиции храма в честь иконы Божией Матери Иверской г. Харбина в бытность регента П. Ф. Распопова.

Изучая православное искусство, мы больше узнаем о традициях пения, церковном характере песнопений и так далее. Статья Гуан Ди «Анализ влияния православной музыки на хоровое искусство» посвящена зарождению, развитию и взаимовлиянию музыкальных культур двух стран, а в работе Сюй Фэнлин «Анализ православной христианской музыки» коопкретизируется информация о значении православных гимнов, в том числе о содержании песнопений и об особенностях их исполнения.

Из диссертации Ван Ин мы можем узнать о традициях и развитии православного пения на рубеже XX–XXI веков в Китае в целом, без рассмотрения специфики локализации традиции в Харбине. Учитывая, что православное пение было привнесено из России, важным оказалось изучение певческого канона в этой стране. В этом плане для нас определяющими оказались исследования М. В. Генченковой, В. Е. Гилеверя, Н. С. Гуляницкой, И. П. Дабаевой, Ю. С. Карпова, прот. Бориса Николаева, Н. Б. Старостиной, С. И. Хватовой и др.

Специфика регентско-певческого богослужения изучалась нами с учетом точек зрения И. П. Дабаевой, Ю. С. Карпова, Н. М. Ковина, И. В. Кошминой, Е. С. Кустовского, У. В. Сорокиной, С. И. Хватовой, поскольку в данном случае неизбежно не только сохранение богослужебных и певческих канонов, внутренней организации церковно-певческого дела, но и его теснейшая взаимосвязь с развитием музыкальной культуры регионов и пр.

В исследовании русской православной литургии в церкви Свято-Покровского храма в Харбине Ма Вэйцюаня рассматриваются содержание и особенности православного христианства, а также значительные различия между китайской и русской общинами верующих. Также рассматривается практическое осуществление богослужений в Покровском храме в Харбине, прослеживаются причины различий в поведении китайских и русских верующих.

Статья о православной церкви в Харбине «Православная церковь в провинции Хэйлунцзян» включена в книгу «Воспоминания религиозной общины Хэйлунцзяна» под редакцией Ма Вэйцюаня. Эти воспоминания последнего священника православной церкви в Харбине Чжу Шипу о Хэйлунцзяне и православной церкви в Харбине, и некоторые события в статье отца Чжу противоречат рассказам краеведов Харбина, что придает статье особый дискуссионный статус.

У. В. Сорокина в статье «Православная церковно-певческая жизнь Харбина в свете периодической печати 1920–1940 годов» анализирует отражение искусства церковного пения в Харбинской прессе и содержит богатейшие фактологические сведения. Опираясь на материалы журнала Харбинской епархии «Хлеб Небесный» (который издавался с 1928 по 1942 годы), автор скрупулезно и последовательно воссоздает, как картину православной духовной жизни, так и выявляет особенности распространения церковно-певческой культуры эмигрантов из Русской Империи. Для нас особенно ценными стали рассуждения У. В. Сорокиной о роли православных приходов Никольского собора, Иверской и Софийской церквей, организации хорового дела в храмах, концертно-просветительской работе за их пределами, сведения о репертуаре хоров и содержании их концертных программ, а также о наиболее значимых регентах и певчих, оказавших значительное влияние на динамику православной церковно-певческой культуры региона в указанные годы.

Особое значение для обозначения теснейшей взаимосвязи культуры русского Харбина и России, и, конкретнее, Сибири, сыграло фундаментальное исследование В. В. Пономарева – красноярского композитора и музыковеда, научные интересы которого связаны с изучением и сохранением наследия композиторов региона, чье служение так или иначе было связано с церковью.

Особую роль в нашем исследовании представляет материал, содержащийся в документальном фильме «Бэйгуань¹. Последняя русская духовная миссия в Китае» об архиепископе Пекинском о. Викторе (Святине), который впоследствии вернулся на Родину, в Краснодар, и похоронен здесь. В фильме автора сценария и режиссера Галины Дудкиной содержится богатый фактологический материал о жизни православных в Китае в первой половине XX века и, особенно в Харбине, и о судьбе духовенства и наших соотечественников, вынужденных покинуть Поднебесную в годы культурной революции.

¹ Название провинции на севере Китая, столицей которой был Харбин.

Очевидно, что культура и искусство русского Харбина¹ привлекли довольно большое число исследователей, посвятивших свои труды как истории православия в Китае в целом, истории Харбинской епархии, отразивших (весьма своеобразно) искусство церковного служения, в том числе в прессе, так и культуру мессианства, музыкальную жизнь православного Харбина. Практически все исследователи истории, культуры Харбина – за редким исключением – сосредоточили свое внимание на наиболее ярком периоде развития русской культуры в лоне Поднебесной – первой половине XX столетия. Сегодня же мы наблюдаем не менее интересные процессы с точки зрения возрождения духовной жизни православных в регионе, а также действия современных установлений Московского Патриархата по организации и адаптации богослужебно-певческой деятельности в Китае в целом и Харбине, в частности. В большом массиве источников рассмотрены разные аспекты православия в Китае. Их обобщение своевременно и актуально, так как не все они касаются Харбина и дают возможность проведения сравнительного исследования православного богослужения внутри китайских провинций.

Итак, при всем многообразии обращающихся к православию Харбина, специфика бытования православной певческой традиции с точки зрения литургического музыкознания² не раскрыта. Вне поля зрения православной синологии сегодня остается состояние церковно-певческого канона в Китае: системы осмогласия, распетой на китайском языке, свода чинопоследования, адаптированного к лингвистическим особенностям китайского языка, а также композиторского творчества русских эмигрантов на канонические богослужебные тексты, что подтверждает актуальность и своевременность нашей работы. В этой мысли нас утверждают нарастающая интенсивность русско-китайских культурных связей, увеличивающийся поток туристов и паломников, усиливающееся взаимодействие этих двух музыкальных культур. Православное церковно-певческое искусство Харбина сегодня – это живая традиция, меняющаяся на наших глазах, отражающая социокультурные и политические изменения в мире и, конкретнее, взаимодействия Поднебесной и России.

Проблема исследования заключается в научном осмыслении динамики православной певческой традиции в Харбине XX – начала XXI столетий.

Объект исследования – православная певческая традиция Харбина в широком социокультурном контексте.

¹ Образное выражение С. С. Троицкой. Об этом подробнее: Троицкая С. С. Русский Харбин: Воспоминания. Брисбен, 1995. 64 с. URL: http://orthodoxchina.ru/rus/rossiya-i-kitay/russkie-v-kitae/russkie-v-kitae_21.html (дата обращения : 25.05.2023 г.).

² Данный термин мы используем в трактовке историка русского церковного пения И. А. Гарднера: «По своей природе дисциплина русского литургического музыковедения является тем, что немцы называют “*Grenzwissenschaft*” – “пограничная наука”, т.е. научная дисциплина, которая какой-то своей частью входит в области других научных дисциплин, то давая им от себя новые данные, то используя данные этих дисциплин, но в то же время не может быть отождествлена в полной мере ни с одной из этих дисциплин» [34, с. 19].

Предмет исследования – богослужебно-певческая деятельность харбинских православных храмов в контексте китайской музыкальной культуры XX – начала XXI столетий.

Цель исследования – определить универсальные и специфические характеристики церковно-певческой традиции харбинских приходов в корреляции с динамикой православного пения XX–XXI столетий.

Задачи исследования:

1. Рассмотреть социокультурный контекст бытования православной церковно-певческой традиции в Харбине.

2. Очертить историю певческого сослужения в харбинских православных храмах и роль русских музыкантов в его организации и развитии.

3. Определить специфику реализации церковно-певческого канона в Харбине.

4. Проанализировать условия современной организации певческого сослужения в Харбине.

5. Обозначить роль Китайского подворья Московского Патриархата в адаптации певческого компонента богослужений в Харбине.

6. Выявить существенные черты стилистики песнопений церковных композиторов, задействованных за богослужениями в харбинских храмах как традиционного, так и инновационного направлений.

7. Описать основные компоненты образовательной и концертно-просветительской деятельности хора храма Покрова Пресвятой Богородицы в Харбине в XXI столетии.

8. Оценить перспективы развития церковно-певческой традиции Харбина с учетом динамики межгосударственного и межконфессионального взаимодействия Китая и России.

Хронологические рамки исследования: основное внимание в диссертации уделено православной певческой традиции в контексте культурной жизни Харбина XX–XXI столетий, однако для понимания причин генеалогии отдельных явлений межконфессиональных отношений и развития христианских миссий в Китае неизбежно обращение к событиям более раннего времени и их толкованию.

Территориальные границы исследования ограничиваются г. Харбином – территорией компактного проживания русских эмигрантов северной провинции Хэйлунцзян (кит. 黑龙江) на Северо-Востоке Китая.

Источниками исследования послужили работы по истории РПЦ в Китае таких авторов как Гао Я [33], Ле Фен [97, 98, 99, 100, 101], Ли Шусяо [108, 109, 110], Чжан Суй [214], Фэн Цзяфань [187]; архивные материалы Национального архива КНР (中國人民共和國國家檔案館)¹; материалы сайта «Генеалогический форум “Всероссийское генеалогическое древо”», на котором опубликованы документы из Российского государственного

¹ Chinese Foreign Ministry, National Archives of China URL: <http://www.saac.gov.cn/subject/zhongsu/index.html> (дата обращения: 06.05.2024).

исторического архива Дальнего Востока (метрические книги православных церквей Харбина и ст. КВЖД)¹ и Государственного архива Хабаровского края (фонд П-2, документы по советско-китайскому конфликту на КВЖД)². В основе анализа истории церковно-певческого искусства Харбина были задействованы нотные материалы Обихода, исполняемые за богослужением в Свято-Покровском Соборе г. Харбина на русском и китайском языках, сочинения композиторов Харбина для православной церкви Н. Лебедева (Литургия, Всенощное бдение и духовные концерты), М. Алтабасова, Н. Воротникова, К. Павлючика, П. Распопова, И. Райского, С. Савватеева, П. Шиляева, «Китайская Литургия» (в одноголосном и четырехголосном изложениях) Нины Старостиной, а также китайское осмогласие ее же авторства. Привлечены материалы Китайского подворья Русской православной церкви Московского Патриархата в г. Москве, установления которых оказывают значительное влияние на репертуарные особенности певческого компонента богослужения православных церковных хоров в Харбине, и, шире – в Китае в целом. Учитывались также материалы личных бесед и интервью с Ниной Старостиной.

Методология и методы исследования. Тема и междисциплинарная направленность диссертации предполагали привлечение методов смежных дисциплин. Использование *комплексного подхода* позволило изучить церковно-певческую традицию Харбина в синтезе храмовых искусств, богослужебном и социально-историческом контексте. *Социологический метод* применялся при рассмотрении обусловленности духовных исканий в искусстве второй половины XX века социальными процессами. Его методики (анкетирование, интервьюирование, статистическая обработка данных) использованы для изучения богослужебной певческой практики Китая, как в исторической ретроспективе, так и на рубеже XX–XXI веков. *Исторический метод* стал основой анализируемых процессов в современном богослужебном пении Харбина в контексте динамики Православной культуры, а также в корреляции с музыкальной культурой Китая. Для оценки особенностей богослужебной практики в период 1991–2011 годы, был задействован метод *синхронического исследования*, базирующийся на собирании, классификации и описании материала, систематизации сведений о современных явлениях, а также лонгитюдный метод длительного наблюдения (в течение 2020–2025 годов) за певческой практикой Свято-Покровского храма Харбина. Музыковедческий инструментарий задействован при анализе специфики

¹ Коллекция метрических книг православных церквей полосы отчуждения КВЖД, 1899–1922. Ф. 1324 Маньчжурское полевое отрядное № 1 казначейство г. Харбин, 1900; Ф. 13 Общество взаимного кредита Харбинских домовладельцев 1919; Ф. 1428 Маньчжурский арестный дом п. Маньчжурия, КВЖД, 1915; Ф. 1429 Военный следователь 1-го участка Северной Маньчжурии г. Харбин, 1905–1906; Ф. 1544 Харбинский тюремный замок г. Харбин, 1901–1907; Ф. 809 Харбинское агентство товарищества «Амурский флот» г. Харбин 1916–1919. URL: <https://forum.vgd.ru/614/49565/>; <https://forum.vgd.ru/614/26282/0.htm>. <https://forum.vgd.ru/614/114269/> <https://forum.vgd.ru/614/91399/> (дата обращения: 06.05.2024).

² Генеалогический форум «Всероссийское генеалогическое древо». URL: https://forum.vgd.ru/614/31743/270.htm?a=stdforum_view&o= URL: <http://forum.vgd.ru/614/> (дата обращения: 06.05.2024).

локализации православного певческого канона и творчества композиторов для церкви в харбинских храмах.

Научная новизна заключается в том, что:

- произведено комплексное исследование православного музыкального искусства в Харбине в широком социокультурном контексте;
- показана культурообразующая роль русских музыкантов в музыкальной жизни Харбина XX–XXI столетий, описана их деятельность по организации учреждений художественного образования и культуры;
- в научный обиход литургического музыкознания вводятся нотные материалы церковно-певческого канона, адаптированного к китайскому языку, оценивается его роль в условиях введения части богослужений на китайском языке, раскрыта взаимосвязь интонационных изменений гласовых напевов с их перетекстовками;
- автором установлены основные этапы организации певческого сослужения в Харбине и обозначены особенности локализации православной певческой традиции в корреляции с предлагаемыми специфическими условиями отправления богослужений;
- обозначены основные направления взаимодействия Китайского подворья Московского Патриархата в г. Москве с приходами Поднебесной в аспекте управления практическим осуществлением богослужебно-певческой деятельности в Китае в целом и в Харбине, в частности;
- в научный обиход вводятся персоналии композиторов Харбина – авторов богослужебных песнопений на православные канонические тексты, анализируется их стилистика, анализируются их сочинения для пения за богослужением, а также рекомендуемые сегодня Китайским подворьем Московского Патриархата песнопения китайской Литургии;
- произведена оценка современного функционирования православного прихода Покрова Пресвятой Богородицы как крупного религиозного и культурно-образовательного центра Харбина в условиях возрождения духовной жизни русской диаспоры Хейлунцзяна;
- прогнозируется дальнейшее расширение межконфессионального взаимодействия и международного сотрудничества в деле продвижения православного церковно-певческого дела на волне подъема взаимопонимания Китая и России в эпоху открытости.

Положения, выносимые на защиту:

1. Появление православия в Харбине связано с историческими и социо-политическими событиями в России в начале XX века: строительство Китайско-Восточной железной дороги, соединяющей два государства, затем – революция 1917 года, инициировавшая волну эмиграции, в составе которой были православные верующие, священно- и церковнослужители, монашествующие, которые обеспечили как базу богослужебно-певческой деятельности (строительство и благоустройство храмов), так и кадровый состав для практического ее осуществления.
2. Русская диаспора в Харбине выполняла культурообразующую роль, организуя и поддерживая функционирование образовательных учреждений

музыкального и общеэстетического профиля, образуя при храмах центры по изучению русской культуры, основ православия и церковного пения, создавая концертные и музыкально-театральные учреждения, успешно выполнявшие социальный заказ «русского мира».

3. Источником развития православных песнопений в Китае является певческое искусство русских храмов, которое формировалось в условиях разрастания русской диаспоры и под влиянием исторических, национальных и региональных особенностей развития православного христианства. Православное богослужбное пение харбинских храмов сыграло важную роль в его развитии в Китае.

4. Православный певческий канон в Харбине воспроизводится как в первозданном виде (на русском языке в виде гласовых напевов), так и претерпевает своего рода адаптацию к тональным и языковым характеристикам китайского языка. Внедряется «китайское осмогласие», созданное композитором Ниной Старостиной, с учетом особенностей интонации мелодий песен, содержащих существенные языковые элементы традиционной музыкальной поэтики Китая.

5. Процесс формирования и развития православной церковно-певческой традиции протекал неравномерно. В начале XX века, в связи со строительством железной дороги и массовой эмиграцией, в Харбине строилось множество православных храмов, организовывались богослужения. Недостатка в священно- и церковнослужителях не было, также в регион прибыли сотни монашествующих. С 1966 по 1976 годы наступил тяжелый период – время запрета на богослужбную и церковно-певческую деятельность, закрытие храмов, изгнание священно- и церковнослужителей. Период реформ и открытости – с 1978 года по настоящее время. Это время активного возрождения церковно-певческой деятельности, восстановления взаимодействия с Московским патриархатом, осознания необходимости адаптации богослужбных текстов к условиям служения в Китае, перевода вербальных текстов на китайский язык, попыток создания китайского осмогласия и китайской Литургии.

6. В связи с все более расширяющимся российско-китайским сотрудничеством и наблюдаемой экспансией православия в Китай, осознанием необходимости управления данным процессом и появлением в структуре Московского Патриархата Китайского подворья, можно уверенно прогнозировать оптимистические перспективы развития данного вида хорового искусства в стране.

7. Развитие композиторского творчества для китайского церковного пения отличается разнонаправленными тенденциями: охранительной, следующей традициям Свято-Троицкого мастеропения по стилевой модели Обихода, и обновленческой, воплощающей усилия авторов по созданию новой китайской Литургии с учетом средств музыкальной выразительности традиционной музыки.

8. Сегодня приход Покрова Пресвятой Богородицы – крупный религиозный и культурно-образовательный центр Харбина с яркой

музыкально-просветительской направленностью работы в условиях процесса возрождения духовной жизни русской диаспоры Хейлунцзяна – северо-восточной провинции Китая на границе с Россией. В нем, помимо катехизации прихожан, происходит их обучение Истории православной церкви, китайскому, церковнославянскому и современному русскому языкам, основам Литургики, Катехизиса и Закона Божьего. Концерты духовной музыки позволяют знакомиться с православным музыкальным наследием жителей региона. По своим масштабам образовательная деятельность сегодня сравнима лишь с воскресными школами, функционирующими в православных приходах России.

Внимание к деятельности храма, как руководителей Китая и России, так и высшего церковного иерарха позволяет давать оптимистические прогнозы дальнейшей динамике церковно-певческого дела в Харбине.

Теоретическая ценность заключается в дополнении картины развития истории музыкального искусства в Китае и локализации православной певческой традиции на Востоке, выработке аналитического инструментария, приемлемого к рассмотрению православных богослужебных песнопений китайских приходов.

Практическая значимость диссертации состоит в возможности ее использования в учебном процессе при реализации программ, связанных с хоровым дирижированием и регентским мастерством светских и духовных образовательных учреждений музыкального профиля, внедрении в исполнительскую практику и расширении репертуара творческих коллективов и церковных хоров, и в международном сотрудничестве при планировании программ культурного взаимодействия Китая, России и других стран.

Личный вклад соискателя состоит в:

- постановке проблемы сохранения православной певческой традиции в отрыве от митрополии в русском Харбине;
- формулировке авторских подходов к исследованию локализации певческой традиции и адаптации к иноязычному прочтению вербальных текстов;
- выявлении особенностей бытования православного певческого канона в Харбинских храмах и путях его сохранения/обновления;
- анализе песнопений композиторов Харбина с точки зрения сохранения традиций Свято-Троицкого мастеропения;
- осмыслении путей обновления стилистики богослужебных песнопений за счет включения средств музыкальной выразительности, свойственных традиционной музыкальной поэтике.

Соответствие диссертации паспорту научной специальности. Тема и содержание диссертации соответствуют научной специальности 5.10.1. Теория и история культуры, искусства по отрасли культурология, в том числе пунктам: 7. Культура и культ. Теология культуры; 41. Диалог культур и их взаимообогащение. Культурные контакты и взаимодействие культур народов мира; 48. Система распространения культурных ценностей и

приобщения населения к культуре; 98. Роль христианства в истории культуры; 127. Современный художественный процесс.

Степень достоверности и апробация результатов исследования.

Степень достоверности работы определяется следующими факторами:

- опорой на архивные источники вышеуказанных архивов КНР и РФ;
- учетом актуальных теорий в области поэтики гимнографии, источниковедения, современного музыкознания, литургики и истории церкви;
- обширной источниковедческой базой, дополненной интервью, перепиской с композиторами, общением с регентами, певчими, аудио- и видеоматериалами.

Полученные результаты и выводы частично совпадают с точками зрения исследователей, чьи труды посвящены православной церковно-певческой культуре в разные периоды своего существования. В описании особенностей динамики православной певческой традиции обнаруживается типологическое сходство с процессами ее развития, как в России, так и в других зарубежных странах.

По теме исследования опубликованы 10 научных работ. Основные результаты диссертационного исследования изложены в четырех статьях, опубликованных в изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации и других публикациях.

Основные положения и выводы диссертационного исследования обсуждались на заседаниях кафедры музыковедения, композиции и методики музыкального образования ФГБОУ ВО «Краснодарский государственный институт культуры», докладывались на научно-практических конференциях разных уровней, среди которых наиболее значимы следующие:

– V Всероссийская научная конференция «Музыковедение XXI век: теория, история, исполнительство» в Краснодарском государственном институте культуры (20 марта 2023 года, г. Краснодар);

– XIII Международная научная конференция «Музыкальная летопись» в Краснодарском государственном институте культуры (15 февраля 2023 года, г. Краснодар);

– XVI и XVII Международные научные чтения, посвященные Дню славянской письменности и культуры в Адыгейском республиканском институте гуманитарных исследований им. Т. М. Керашева (24 мая 2023 года, 24 мая 2024 г., г. Майкоп);

– IV Международная научно-практическая конференция «Историко-культурное наследие России и Китая: вопросы изучения, сохранения и развития» в Краснодарском государственном институте культуры (15 мая 2024 г., г. Краснодар);

– XI Международный научный форум «Культурное наследие Северного Кавказа как ресурс межнационального согласия» (11–14 сентября 2025 г., с. Кабардинка, г. Геленджик).

Также основные положения исследования были успешно представлены на двух Всероссийских конкурсах научных работ со следующими результатами:

– лауреат I степени VII Всероссийского (с международным участием) конкурса научных публикаций молодых ученых в рамках национальной научно-практической конференции «Интеграция искусств в современном художественном образовании», Орловский государственный институт культуры (2024);

– лауреат III степени V Всероссийского конкурса научных работ «Музыкальная наука: взгляд молодого исследователя», Краснодарский государственный институт культуры, номинация «Исследование» (2024);

– грамота «За активное участие» в рамках Третьего всероссийского конкурса музыковедческих исследований, Ростовская государственная консерватория им. С. В. Рахманинова, номинация «Исследователь» (2024).

Структура работы. Работа состоит из Введения, трех глав и заключения. Логика изложения направлена от социокультурного контекста развития православной певческой традиции в Харбине в первой главе, к анализу состояния церковно-певческого канона и условий отправления богослужений в харбинских храмах во второй главе, анализу стилистических особенностей православных богослужебных песнопений композиторов в контексте проблемы «канон и автор» композиторов, пишущих для церковных хоров в Китае, в третьей главе. В пяти Приложениях размещены иллюстрации, фотографии, нотные примеры, а также справочные материалы, карта и таблицы.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во введении описываются актуальность, объект, предмет, цели и задачи диссертационного исследования, раскрывается степень изученности темы, освещается методология исследования, описывается научная новизна и положения, выносимые на защиту.

Глава 1. **«Социокультурные предпосылки возникновения и развития Православной певческой традиции в Китае»** посвящена контексту развития богослужебного пения в стране и, конкретнее – в Харбине.

В параграфе 1.1. **«Из истории православия в Харбине»** дается обзор судьбоносных для церкви событий, повлиявших на формирование и динамику богослужебно-певческой деятельности региона. Отмечается, что РПЦ изначально появилась в Китае после вторжения казачьих войск Российской империи в Хэйлунцзян (северо-восточная провинция со столицей в Харбине) в 1665 году и описывается драматичная история двадцати православных миссий в стране (с 1715 по 1956 г.) в корреляции с организацией церковно-певческого дела. Значимые события – строительство Восточно-Китайской железной дороги и храма Св. Николая (1900), первой православной церкви Харбина – инициировали формирование православного прихода и появление

прихожан китайского происхождения, в том числе и из смешанных семей. Возникла необходимость перевода богослужебных текстов на китайский язык. В 1909 году напечатаны и переведены Послания святых апостолов, Псалтирь, фрагменты Пятикнижия, Большой китайско-русский словарь, ежегодно издавался православный календарь на русском, китайском и английском языках. Напечатаны сотни литографий к Библии, вторая часть Октоиха, Псалтирь и молитвослов с толкованиями.

На попечении Миссии в этот период состоял приют для престарелых и увечных, где находилось 24 человека. В школах Миссии насчитывалось 3000 человек. Особое место уделялось изучению Закона Божия, который преподавали на китайском языке. Сюда входили знакомство с молитвословом, катехизисом, Священной Историей, а также изучение Нового Завета. Кроме этого, ученики изучали русский, китайский и церковнославянский языки и географию.

К середине XX столетия в Харбине уже функционировало 24 прихода и 1 монастырь, где в сослужении находились десятки профессиональных и любительских хоровых коллективов. Это кульминационное время развития православной певческой традиции в регионе. В августе 1950 года Харбинскую архиепархию преобразовали в филиал Китайской православной церкви. В 1953 году в ней насчитывалось 327 православных священнослужителей. В 1955 году Московский Патриархат признал автономный статус Китайской Православной Церкви.

В 1960-е годы в Харбине более 20 церквей были закрыты, а в период Культурной революции в Китае 1966–1976 годов большинство церквей было разрушено по политическим мотивам. Несколько православных церквей удалось сохранить как архитектурные сооружения, имеющие непреходящую культурную ценность для города.

В параграфе 1.2. раскрываются **предпосылки возрождения православной церковно-певческой деятельности в период реформ и открытости.** В 1978 году РПЦ постепенно возобновляла свою деятельность в некоторых районах Китая, с разрешения местных властей. В настоящее время в Харбине, восстановлена богослужебно-певческая деятельность Свято-Покровской церкви, которая постепенно превратилась в важнейший культурно-образовательный центр и место православного окормления верующих. Особое положение прихода подчеркивается тем, что в храме проводятся Патриаршие богослужения и его посещает президент России В. В. Путин. Совместные документы руководителей Китая и России закрепляют намерения продолжать культурное сотрудничество, содействуя межконфессиональному общению граждан двух стран, что позволяет прогнозировать позитивные перспективы развития регентско-певческого дела в регионе – места массового туристического паломничества и центра торгово-экономической деятельности.

В параграфе 1.3. **«Музыкально-просветительская и образовательная деятельность русских музыкантов в Харбине XX–XXI столетий»** выявляется культурообразующая роль российских эмигрантов в городе. В их

деятельности первой половины XX в. выделены четыре периода: ранний этап (1898–1920), кульминация (1921–1932), ограничения деятельности (1932–1945) и спад (1946–1962). Открытие музыкальной школы и последующее построение трехуровневой системы музыкального образования российской модели заложило основу для развития западной музыки в регионе, что имело далеко идущие последствия и стало прочным фундаментом развития церковно-певческого дела, открывая харбинским музыкантам еще одну грань профессиональной самореализации помимо активной музыкально-просветительской и образовательной деятельности.

Глава 2. посвящена **истории, теории и практике регентско-певческого дела в Харбине.**

В параграфе 2.1. «**Специфика реализации церковно-певческого канона**» выделены три разновидности исполняемых на клиросе гласовых напевов канонических богослужебных песнопений в китайских православных храмах:

- перетекстовки гласовых напевов без изменений мелодии;
- перетекстовки гласовых напевов и распевов с адаптацией к фонетике китайского языка и традиционной музыкальной поэтике;
- новые авторские песнопения в китайском стиле на канонические богослужебные тексты.

Адаптация осмогласия к языковой специфике китайского пения раскрывается на примере работы Н. Старостиной над «китайским осмогласием». Очевидно отсутствие связи с толкованием семантики гласовых напевов прот. Бориса (Николаева), но обнаруживается стремление автора подобрать подходящую по настроению песню:

Глас	Толкование значения по Б. Николаеву	Китайская песня, на основе которой создан глас Н. Старостиной
1.	Связан с восхождением к горнему, с победным «небошеством, а два главных его аспекта «светлая радость бесплотных небесных Сил и духовная сладость земных праведников (верных удобрение)».	Каденционная попевка из Ичжэнь 颐真 – «Воспитание истинной природы».
2.	Глас переходных состояний: от будничного – к праздничному, от тьмы – к свету	Гуанлинсан 广陵散 – «Поэма Гуанлина» – используются интонации центральных разделов масштабной пьесы
3.	Воплощение в текстах образов земного бытия: «Глас тихих переливов чистого серебра, лунного света или чистейшего источника живой воды».	Интонации из Лисао 离骚 – «Скорби разлученного»
4.	Торжественность, солнечная «всепразднественная» сущность гласа. В нем изложено большинство праздничных песнопений	Байсюэ 白雪 – «Белый снег»
5.	Завершает величественное шествие глубоким поклонением	Саньгэнг у 三更鼓 «Третья стража»

6.	Глас сошествия, «сени смертной», погребения.	Нет прямых цитат, музыка строится на схожих с интонациями наньиня (кит. «南音» – «южная музыка»)
7.	«Премирный» предначатия вечной радости, глас апокалиптический, эсхатологический	Иньсунгэсао 因送哥嫂 «Проводы невестки»
8.	Глас восклицания, «трубный» глас «высокого проповедания», наконец, глас высокой похвалы	Юаньсяошиу 元宵十五 «Праздник фонарей»

В параграфе 2.2. **«Китайское подворье Патриарха Московского и Всея Руси в управлении православной богослужебно-певческой деятельностью»** раскрывается организационная деятельность служащих по созданию и распространению богослужебных текстов на китайском языке.

Важную роль в определении стратегии развития пения в храме играет православный медиаконтент китайского прихода РПЦ МП, который содержит как партитуры песнопений, так и видеоматериалы. Анализируется деятельность российско-китайского культурно-образовательного центра «Жар-птица», созданного для знакомства гостей из Китая с русской культурой, историей и традициями, формирования положительного имиджа России, повышения интереса к культурным и духовным аспектам русского народа. Подворье проводит мастер-классы, экскурсии, лекции, обучение церковному пению и играет ключевую роль в распространении песнопений на китайском языке, написанных с учетом традиционной музыкальной поэтики.

В параграфе 2.3. **«Условия отправления богослужебного пения в храмах Харбина»** описывается современное бытование православного церковного пения в Китае, указываются приходы, число прихожан, их этнический состав. Анализируются причины принятия Православия китайцами и членами смешанных семей. Обосновывается необходимость специальной подготовки священнослужителей для Китая. Клирошане ранжируются в соответствии с реальным положением дел в церковном хоре, обозначаются их профессиональные обязанности, указывается материальная составляющая регентско-певческого дела.

Называются наиболее значимые фигуры, оказавшие существенное влияние на развитие православной певческой традиции Харбина. Среди них – регенты И. Баранов, Н. Беневоленский, Д. Немчинов, К. Павлючик, А. Приклонский, Л. Приклонская, П. Распопов, В. Сумневич, М. Троицкий, Г. Черемушкин. Некоторые харбинские певчие впоследствии достигли сана дьякона (А. Бобров, П. Вартминский, Ф. Вознесенский, А. Горелкин, С. Листов, А. Павлов, Я. Перов, Б. Солянский).

Приводятся также сведения о наиболее известных певчих, слушать которых прихожане целенаправленно направлялись на богослужение в конкретный храм. Оперные певцы (бас-баритон Г. Саяпин и В. Чехов, баритон Н. Борисович, А. и П. Лободины) десятки лет являлись корифеями церковно-певческого дела Харбина.

Из 24 церквей, действовавших в Харбине в начале XX столетия, сложно выделить игравшие ключевую роль в формировании церковно-певческой традиции города. Однако ряд крупных соборов и храмов, превратились в культурно-образовательные центры с воскресными школами, миссионерскими организациями и действующими профессиональными хорами, а также центрами по изучению литургики, закона Божьего, истории церкви, устава, катехизиса, церковно-славянского языка и церковного пения (Свято-Никольский, Святой Софии, Свято-Покровский).

Опираясь на мнения авторитетных в Китае религиоведов Ле Фэна и Чжан Байчуня, подчеркнем, что сегодня православной вере в северо-восточной провинции Хейлунцзян со столицей в Харбине не хватает систематического богословского фундамента, соответствующего современному состоянию китайского общества и культуры. Популяризация остается приоритетной задачей, но она затруднена отсутствием кадров священнослужителей, ей не хватает мощности, эффективности и мотивации.

Состояние церковно-певческой традиции в регионе отражает общее положение дел в этой сфере в Поднебесной: стремясь к относительной сохранности богослужбной деятельности церкви, священно- и церковнослужители, повинаясь современным требованиям локализации традиции, постепенно включают «китайский компонент». Проявляется это как во фрагментарном включении чтения Священных писаний на китайском языке и отдельных частей Литургии, так и пении отдельных песнопений чинопоследования на китайском языке, и основанных на материале, характерном для традиционной китайской поэтики. Иницируется это и «снизу» – со стороны прихожан, среди которых все больше китайцев и выходцев из смешанных семей, исповедующих Православие, и «сверху» – мягко внедряемыми установлениями Китайского подворья.

В Главе 3. **«Композиторское творчество»** анализируются попытки русских композиторов обеспечить певческий компонент богослужения с учетом сложившихся в Китае реалий. Отмечается, что Православная певческая традиция, как в России, так и за ее пределами зиждется на каноническом единстве хронотопа, чинопоследования (предопределяемого Типиконом) и осмогласия – как в его непосредственном виде, так и в качестве стилизового ориентира для авторского музыкального прочтения богослужбных текстов. Композиторы, волею судьбы оказавшиеся на чужбине, по-разному понимают свою миссию. Одни стараются сохранить традиции сочинения для церкви, свойственные русским композиторам, другие – максимально адаптировать звучание богослужбного слова к новым реалиям, в том числе и языковым. В данной главе показан диаметрально противоположные подходы композиторов к созданию литургических сочинений.

В параграфе 3.1. **«Сохранение отечественных традиций музыкального прочтения канонического богослужбного текста»** рассматривается охранительный подход композиторов начала XX столетия к сочинению на канонические православные тексты.

Особое внимание уделено Н. Лебедеву – автору циклов неизменяемых песнопений дня (Всенощного бдения и Литургии), а также запричастных концертов к двенадцатым праздникам. Автор следует стиливой модели, свойственной композиторам Нового направления русской духовной музыки начала XX века. Его музыка снискала популярность не только в харбинских храмах, но и в церковно-певческой среде России и православного зарубежья, претерпела несколько переизданий и включена в репертуар многих церковных хоров.

Сочинения таких харбинских авторов начала XX столетия как М. Алтабасов, Н. Воротников, К. Павлючик, П. Распопов, И. Райский, С. Савватеев, П. Шиляев, как правило, окказиональны и не связаны с тем, что обычно принято ассоциировать с творческим актом (вдохновение, озарение и пр.). Чаше это необходимая работа по «расписыванию» в нотах отсутствующих богослужебных текстов, порой со стилизацией, дабы произведение органично влилось в музыкальный ряд богослужения и содействовало сохранению национальной идентичности русских эмигрантов, которые за богослужениями испытывали «радость узнавания», слушая привычные по стилистике песнопения. Многие авторы, вернувшись в Россию позиционировали себя как композиторы Сибири. Их сочинения представлены в девяти выпусках сборников «Церковные песнопения сибирских композиторов», издаваемых по благословению архиепископа Красноярского и Енисейского, и звучат в российских храмах.

В параграфе 3.2. **«Обновление музыкальной поэтики песнопений: в поисках “китайского стиля”»** анализируются циклы литургических сочинений Н. Старостиной на китайском языке.

Одноголосная Литургия, за исключением первого номера («Великая ектения»), написана для однородного хора. Данное решение продиктовано как монодийной природой китайского традиционного певческого искусства, так и составом православных хоров Китая, редко состоящих из профессиональных певчих.

Интонационное единство цикла, опирающегося на пентатонику, позволяет не только придать музыке китайский колорит, но и способствовать созданию соответствующего молитвенного настроения. Особенно торжественные и важные моменты литургии подчеркнуты тесситурно, интонационно – за счет восходящих интервалов кварты и квинты, а также динамики, подчиняющейся логике голосоведения (в которой вершина подчеркивается усилением громкости).

Композитор в первую очередь учитывает специфику китайского языка (тоновость произносимого текста). Сама Н. Старостина указывает, что «мелодика литургии представляет собой обобщение китайской интонационности». Произведение соответствует каноническому устройству православного богослужения. За основу литургии композитором был взят греческий обиход, в который она привносит восточный (китайский) колорит, исключая полутоновые ходы. В другой – четырехголосной – Литургии

Н. Старостиной гармонизация также подчинена ладовым особенностям китайской музыки.

В целом же образный строй песнопений Н. Старостиной, близок образам, свойственным китайской лирико-созерцательной музыке. Обращает на себя внимание забота автора об исполнителях песнопений: помимо текстов, представленных иероглифами, на нижней строке выписана их транскрипция латиницей. Это связано с многонациональным составом клирошан в китайских храмах, чаще это славяне, китайцы, а также дети, рожденные в смешанных семьях.

Композиторское творчество Н. Старостиной – наукоемкое, связанное с большой предварительной аналитической работой по изучению традиционной китайской музыкальной поэтики, с весьма оригинальным взглядом на перспективу развития певческой традиции в Китае, представляет собой совершенно новое явление, которое уже нашло внедрение в певческой практике.

Объединяет вышеуказанных авторов то, что они имеют регентский или певческий опыт, глубоко знакомы с поэтикой русской духовной музыки. Охранительная тенденция, направленная на сохранение традиций Свято-Троицкого мастеропения, противопоставлена авторской позиции Н. Старостиной, связанной с созданием музыки, характерной для китайской художественной культуры, но не разрывающей связь с православным пением.

В Заключении подводятся итоги работы.

Интенсивное развитие православной певческой традиции Харбина обусловлено изначально историческими событиями в России начала XX века, инициировавшими поток эмигрантов, образовавших мощную диаспору в приграничных провинциях Китая. Среди них – россияне, исповедующие православие, в том числе духовенство, монашествующие и люди, имевшие опыт клиросного послушания и певческой деятельности. Музыканты, волею судеб оказавшиеся на чужбине, продолжили свою просветительскую и образовательную деятельность, организуя учебные заведения музыкального профиля в 20–30-е годы XX столетия, выполняя культуuroобразующую роль, распространяя свой опыт в среде светского и церковного музицирования. В 1966–1976 годы наступило время запрета РПЦ, закрытия храмов, певческая традиция оказалась на грани уничтожения. В период открытости (с 1978 года) возрождается церковно-певческая деятельность, усиленная взаимодействием с Московским Патриархатом.

Богослужебно-певческий *канон* в храмах Харбина, изначально привнесенный извне, воспроизводился именно в том виде, в котором он существовал в России. Со временем процесс адаптации и ассимиляции в инокультурной среде внес свои коррективы. Возник социальный заказ, когда богослужебный текст необходимо озвучивать на китайском – вербальном и музыкальном – языке.

Кропотливая работа по адаптации *гласовых напевов* к фонетике китайского языка проходила различными путями – как простой подтекстовкой китайского текста к традиционным напевам РПЦ с учетом ритмических

особенностей произнесения текста, так и создание новых напевов на основе известных китайскому прихожанину мелодий, которые более или менее подходят по смыслу и характеру к воспроизводимому тексту. Данный процесс связан как с большими трудозатратами, так и с проблемами распространения созданных текстов в китайских храмах. И в этом направлении большую работу проводят в Китайском подворье Московского Патриархата, что способствует каноническому единству православного пения и на китайском языке с одной стороны, не допуская неадекватного прочтения богослужебного слова (его искажения, например) – с другой. Творчество композиторов Н. Лебедева и Н. Старостиной отражают два подхода к сочинению богослужебных песнопений – традиционный и новаторский, с учетом китайской музыкальной поэтики.

В настоящее время мы наблюдаем начало возрождения церковно-певческой традиции Харбина после долгих лет забвения во второй половине XX века и этот период весьма специфичен. Многонациональность состава прихожан, стремление к синтезу средств художественной выразительности двух весьма различных музыкальных культур дают свои результаты.

Объект нашего исследования – живой, изменения протекают непосредственно у нас на глазах, поэтому его изучение и в дальнейшем будет актуально и перспективно.

Основные положения и выводы исследования представлены в следующих публикациях автора, в том числе:

в изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией при Министерстве науки высшего образования Российской Федерации:

1. Чжен Юйтсинь. Динамика православной церковно-певческой традиции Харбина в XX–XXI столетиях / Чжен Юйтсинь // Культурная жизнь Юга России. – 2025. – № 3. – С. 125–132. – DOI : 10.24412/2070-075X-2025-3-125–133 (0,5 п.л.).

2. Чжен Юйтсинь. Китайское подворье московского Патриархата в управлении Православной богослужебно-певческой деятельностью / Чжен Юйтсинь // Культурная жизнь Юга России. – 2023. – № 2. – С. 114–122. – DOI : 10.24412/2070-075X-2023-2-114-121 (0,5 п.л.).

3. Чжен Юйтсинь. Особенности певческого компонента современного православного богослужения в Китае / Чжен Юйтсинь // Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. Сер. 5 : Вопросы истории и теории христианского искусства. – 2023. – № 52. – С. 107–116. – DOI : 10.15382/sturV202352.107-116. (0,5 п.л.).

4. Чжен Юйтсинь. Композиторское творчество для православных церковных хоров в Китае: сохранение традиции и языковая адаптация / Чжен Юйтсинь, С. И. Хватова // Образование и культурное пространство. – 2023. – № 3. – С. 89–96. – DOI: 10.53722/27132803_2023_3_89. (0,5 п.л.; Чжен Юйтсинь: сбор данных, проведение исследования, написание рукописи;

Хватова С. И.: разработка методологии, научное руководство, редактирование).

в других научных изданиях:

5. Чжен Юйтсинь. Особенности современного этапа развития Православной церковно-певческой традиции Харбина / Чжен Юйтсинь // Историко-культурное наследие России и Китая: вопросы изучения, сохранения и развития: сб. матер. IV междунар. науч.-практ. конфер. (Краснодар, 15 мая 2024 г.). – Краснодар : Краснодарский гос. ин-т культуры, 2024. – С. 128–134. (0,45 п.л.).

6. Чжен Юйтсинь. Русские композиторы в формировании Православной певческой традиции Китая / Чжен Юйтсинь // XVII международные научные чтения, посвященные Дню славянской письменности и культуры (Майкоп, 24 мая 2024 г.): сб. ст. – Майкоп : Магарин О. Г., 2024. – С. 278–285. (0,55 п.л.).

7. Чжен Юйтсинь. Развитие православного музыкального образования в Харбине / Чжен Юйтсинь, С. И. Хватова // Музыкальная летопись: Вып. 13: сб. матер. XIII междунар. науч. конфер. (Краснодар, 14 февраля 2023 г.). – Краснодар : Краснодарский гос. ин-т культуры, 2023. – С. 316–319. (0,5 п.л.).

8. Чжен Юйтсинь. Православие в Харбине: к условиям развития певческой традиции / Чжен Юйтсинь // Музыковедение в XXI веке: теория, история, исполнительство (к 150-летию со дня рождения с. В. Рахманинова) : сб. матер. V всерос. науч.-практ. конференции (Краснодар, 20 марта 2023 г.). – Краснодар : Краснодарский гос. ин-т культуры, 2023. – С. 325–332 (0,45 п.л.).

9. Чжен Юйтсинь, Хватова С. И. Специфика реализации церковно-певческого канона в Китае / Чжен Юйтсинь, С. И. Хватова // XVI международные научные чтения, посвященные Дню славянской письменности и культуры (Майкоп, 24 мая 2023 г.): сб. ст. – Майкоп : Магарин О. Г., 2023. – С. 333–341. (0,5 п.л.).

10. Zheng Yuqin, Khvatova S. I. Formation of the Singing Component of Modern Orthodox Worship in China // Analele Științifice ale Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași. Teologie Ortodoxă. – 2023. – Vol. XXVIII. – Is. 2. – P. 77–87. (0,6 п.л.).

Общий объем публикаций автора по теме диссертационного исследования – 5,5 п.л.

ЧЖЕН Юйтсинь

**ПРАВОСЛАВНАЯ ПЕВЧЕСКАЯ ТРАДИЦИЯ
В КОНТЕКСТЕ КУЛЬТУРЫ ХАРБИНА
XX–XXI СТОЛЕТИЙ**

Автореферат

Подписано в печать: 24.10.2025. Объем уч.-изд. л.: 1,50

Отпечатано с оригинал-макета заказчика